

AquaContour automatic Art. 1559

D Betriebsanleitung

Vielflächen-Versenkregner

GB Operating Instructions

Large-Area Pop-up Irrigation

F Mode d'emploi

Arroseur escamotable multisurfaces

NL Instructies voor gebruik

Verzonken multi-instelbare sproeier

S Bruksanvisning

AquaContour automatic Pop-up

I Istruzioni per l'uso

Irrigatore Pop-up per superfici irregolari

E Manual de instrucciones

Aspersor emergente de múltiples superficies

P Instruções de manejo

Aspersores embutidos de grandes superficies

DK Brugsanvisning

AquaContour automatic Pop-up

GARDENA Aspersores embutidos de grandes superfícies AquaContour automatic

Bem vindo ao jardim GARDENA....



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações.

Utilize estas instruções de utilização para se familiarizar com os aspersores embutidos de grandes superfícies, sua utilização correcta e com as indicações de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não podem utilizar estes aspersores embutidos de grandes superfícies.

As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Aplicação do seu GARDENA Aspersores embutidos de grandes superfícies	59
2. Indicações de segurança	59
3. Funcionamento	60
4. Colocação em funcionamento	60
5. Operação	61
6. Colocação fora de serviço	63
7. Manutenção	63
8. Resolução de avarias	64
9. Acessórios	65
10. Dados técnicos	66
11. Assistência / Garantia	66

1. Aplicação do seu GARDENA Aspersores embutidos de grandes superfícies

Utilização adequada:

O aspersor embutido de grandes superfícies GARDENA faz parte do sistema Sprinkler GARDENA e destina-se ao uso privado no jardim da casa ou jardim como hobby e exclusivamente no exterior para a rega de jardins e relvados.

A observar



Nunca pode ser utilizado a nível industrial e comercial, nem juntamente com químicos, produtos alimentares e substâncias facilmente inflamáveis e explosivas.

2. Indicações de segurança

Bateria:

Os aspersores contêm baterias de iões de lítio, que são automaticamente carregadas através de uma célula solar integrada.

Quando a bateria está quase vazia (p.ex. através de sujidade do disco de protecção da

célula solar), a rega só é feita com o alcance mínimo.

Para carregar completamente a bateria são necessários aprox. 4 dias de sol (8 horas cada) ou aprox. 10 dias nublados.

Indicação de utilização:

Os aspersores embutidos de grandes superfícies não podem ser combinados com outros aspersores no âmbito de uma tubulação de irrigação.

Se o alcance do aspersor se alterar, alteram-se as razões de pressão na tubulação de irrigação e, desta forma, alterar-se-ia o alcance do outro aspersor.

→ **Irrigar apenas através de cabos condutores de irrigação individuais e separados uns dos outros, e não instalar em linha com outros aspersores.**

No caso de fortes oscilações de pressão na canalização de água, os alcances ajustados

podem variar.

Não se recomendam bombas de água (com reservatório de pressão) para o abastecimento de água do aspersor, pois causam oscilações na pressão devido à pressão de conexão e de desconexão.

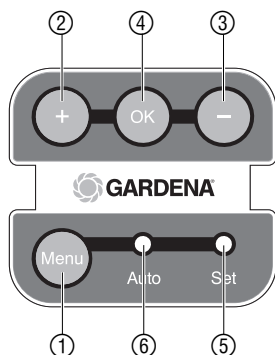
Areias e outras substâncias abrasivas na água causam um desgaste mais rápido e uma redução da potência.

→ No caso de água arenosa utilize um filtro central (p.ex. filtro central da GARDENA art. 1510).

Não passe com um cortador vertical ou ventilador de relva sobre o aspersor instalado a superfície da terra.

3. Funcionamento

Painel de comando:

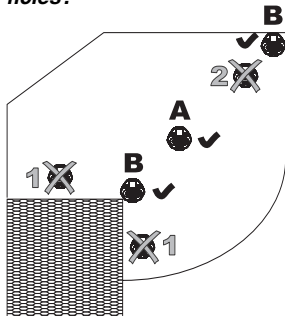


Com os aspersores embutidos de grandes superfícies GARDENA é possível regar contornos individuais do jardim. Um jacto de água roda lentamente em círculo até aos encostos do sector e regressa, alterando o alcance da rega em função do contorno programado. O painel de comando serve para programar os contornos da rega.

- 1 **Tecla de menu:** Opção entre o modo de programação (definição) e modo de operação (automático).
- 2 **Tecla "+":** Aumenta o alcance de rega.
- 3 **Tecla "-":** Reduz o alcance de rega.
- 4 **Tecla OK:** Guarda o alcance de rega ajustado.
- 5 **LED de definição:** Indica o modo de programação.
- 6 **LED automático:** Indica o modo de operação automático. O LED pisca a cada 10 segundos.

4. Colocação em funcionamento

Selecionar o local de instalação correcto do aspersor embutido de grandes superfícies:



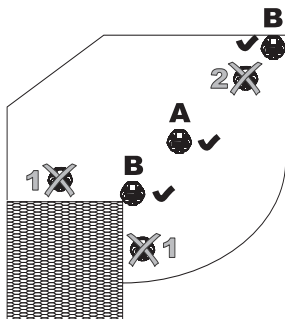
Local de instalação correcto:

A Rega circular:

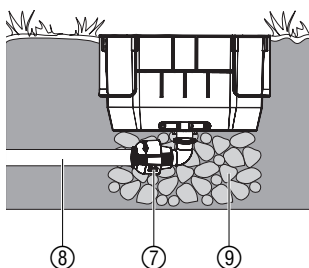
- O aspersor devia, na rega circular, ser instalado, o mais possível, no centro da área de rega para evitar que influências externas como p.ex. o vento possam influenciar fortemente o alcance da rega.

B Rega por sectores:

- O aspersor devia, na rega por sectores, ser instalado na margem da área de rega (p.ex.. canto da casa).
- O aspersor tem de ser instalado num ponto no sector de rega, a partir do qual pode regar toda a área pretendida do jardim. O alcance máximo é de 9 m (com 2 bar de pressão de corrente no aspersor).
- O aspersor tem de ser instalado num local com sol todo o ano, de forma que incida luz suficiente na célula solar.



Aspersor embutido de grandes superfícies Instalar :



Remova a película plástica protectora da pilha solar :

Local de instalação errado :

1 :

- Não se podem encontrar quaisquer obstáculos (p.ex. paredes, árvores, etc.) no sector de rega. Tem de ser possível alcançar cada ponto do contorno em linha recta. No caso de alcance máximo pode chegar-se a uma altura de jacto de aprox. 5 m.

2 :

- O alcance mínimo é de 2,5 m (a 2 bar). Por isso, o aspersor tem de estar a 2,5 m da margem em todos os sentidos no caso da rega circular (A) ou encontra-se na margem e a área de rega é um sector circular (B).

Antes de instalar o aspersor embutido de grandes superfícies, deve fazer uma experiência de instalação à superfície da terra para verificar se o aspersor consegue, de facto, regar neste local a área pretendida.

O aspersor tem uma rosca interna de 3/4" e é ligado, através da peça em L da GARDENA ⑦ art. 2781, ao tubo de 25 mm ⑧ art. 2700 / 2701.

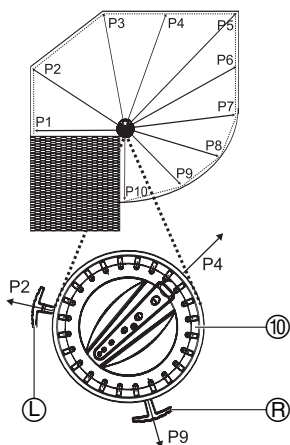
1. Instalar e testar à superfície da terra para verificar se o aspersor consegue regar a área pretendida (ver 5. Operação).
2. Se o aspersor regou a área pretendida no teste, deve embutir o aspersor com uma vedação de cascalho graúdo ⑨ de aprox. 20 cm x 20 cm x 20 cm. *Deste modo, garante a perfeita funcionalidade da válvula de purga.*
3. Instalar o canto superior do aspersor ao nível do céspede. *Deste modo, excluem-se danos no caso de corta-relvas.*

→ Retire a película plástica protectora de transporte do painel protector da pilha solar.

5. Operação

Ajustar sector de rega :

O sector de rega pode ser ajustado de 25° a 360°. De modo a não regar áreas não desejadas (p.ex. casa), devia começar por ajustar o sector sem grande precisão (por defeito).



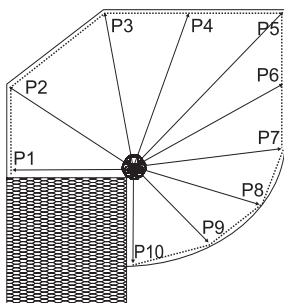
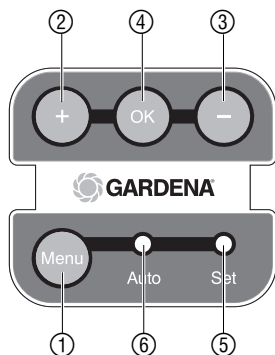
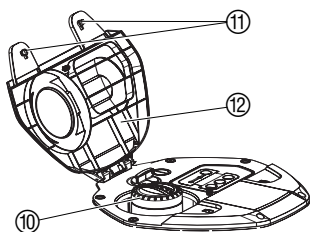
Ajustar sector sem precisão :

1. Fechar entrada de água.
2. Rodar manualmente cabeça de pulverizador ⑩ para o centro no sector de rega (p.ex. P4).
3. Ajustar sector de rega sem grande precisão: rodar encosto do sector direito ⑧ para o lado direito (p.ex. P9) e rodar encosto do sector esquerdo ⑨ para o lado esquerdo (p.ex. P2).

Ajustar sector com precisão :

1. Abrir entrada da água.
2. Observar sector de rega e ajustar com precisão os encostos do sector ⑨ e ⑧ de acordo com os limites do sector (P1 e P10) até as mudanças de direcção serem efectuadas exactamente nos desejados limites de rega. Em caso de rega por aspersão para rotação total juntar totalmente os dois esbarros de sector ⑨ e ⑧ entre P1 e P10.

Programar contorno do sector de rega:



Protecção contra vandalismo:

Se rodar a cabeça do pulverizador sobre os encostos do sector quando estes estão fixos, é activada a protecção contra vandalismo. Assim que abrir a entrada da água, o aspersor roda nova e automaticamente para o sector de rega. O Aspersor automático AquaContour pode girar 360° em torno de si próprio, antes que a posição original seja alcançada outra vez.

Antes da programação é necessário ajustar o sector de rega. Com o aspersor embutido de grandes superfícies, é possível programar até 50 pontos de contorno. Quanto mais pontos forem programados, mais exacto será o contorno (p.ex. no caso de arco circular P7 – P10).

1. Abrir os dois bloqueios ⑪ e retirar a tampa ⑫.
2. Abrir entrada da água.
Na primeira colocação em funcionamento está ajustado o alcance mínimo (2,5 m com um pressão de corrente de 2 bar no aspersor).
3. Premir a tecla **OK** ④. O LED automático verde ⑥ acende.
4. Premir tecla **menu** ①. O LED de definição vermelho ⑤ acende.
5. Rodar e fixar a cabeça do pulverizador ⑩ no anel cor-de-laranja, **manualmente**, para o limite do sector esquerdo (no exemplo P1).
6. Com as duas teclas “+” ② e “-” ③, ajuste o alcance, de modo a chegar a P1.
7. Premir a tecla **OK** ④.
O LED automático verde ⑥ pisca por 1 segundo e foi guardado o primeiro ponto P1.
8. Rodar e fixar a cabeça do pulverizador ⑩ no anel cor-laranja, manualmente, para o próximo ponto de rega (p.ex. P2).
9. Com as duas teclas “+” ② e “-” ③, ajuste o alcance, de modo a chegar a P1.
10. Premir tecla **OK** ④.
O LED automático verde ⑥ acende por um segundo e o ponto foi guardado.
11. Repita o processo do passo 8 a 10 até ser atingido o limite do sector direito (no exemplo P10).
12. Premir tecla **Menu** ①. O LED de definição vermelho ⑤ apaga-se, a programação está terminada e o LED automático verde ⑥ acende por um minuto. De seguida, o LED automático pisca cada 10 segundos.
13. Soltar a cabeça de pulverização ⑩ e verificar o contorno regado.
14. Se o contorno estiver correctamente regado, feche a entrada da água.
15. Fechar a tampa ⑫ e os dois bloqueios ⑪.

Indicações relativas à programação:

Assim que o primeiro ponto for programado, é apagado um programa eventualmente existente. Terminada a programação, não é possível apagar ou acrescentar mais pontos. Se o contorno

não foi efectuado com a necessária perfeição, tem de proceder de novo à programação com mais pontos. Se durante a programação não for premida qualquer tecla durante 60 segundos, a programação termina automaticamente e o contorno é guardado.

Iniciar / terminar rega :

Antes de poder iniciar a rega, o aspersor embutido de grandes superfícies tem de estar já programado.

Iniciar rega :

→ Abrir completamente a entrada da água.

A rega começa automaticamente no contorno do sector de rega anteriormente programado.

Terminar rega :

→ Fechar entrada da água.

A rega termina. O programa mantém-se.

6. Colocação fora de serviço

Armazenar / Guardar no Inverno :



O aspersor embutido é seguro contra o gelo e pode, por isso, manter-se no solo durante o Inverno.

1. Fechar a tampa e os dois bloqueios.
2. Fechar a entrada da água. *O aspersor é automaticamente esvaziado através da válvula de purga integrada.*

Eliminação :
(segundo RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

Eliminação de acumuladores :



O aspersor embutido de grandes superfícies GARDENA contém células de iões de lítio, que uma vez gastas não podem ser depositadas no lixo doméstico normal.

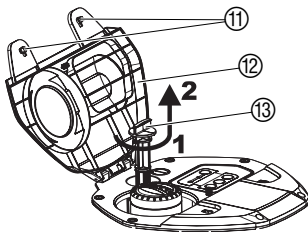
Importante :

A eliminação correcta é assumida pelo seu comerciante GARDENA ou o ponto de recolha municipal.

1. Descarregar completamente as células de iões de lítio.
2. Eliminar devidamente as células de iões de lítio.

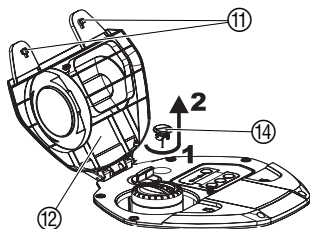
7. Manutenção

Limpar filtro de sujidade :



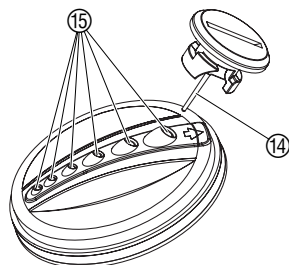
1. Abrir ambos os bloqueios ⑪ e a tampa ⑫.
2. Rodar o filtro de impurezas ⑬ no sentido anti-horário **1** e retirar com cuidado **2** (fecho de baioneta).
3. Limpar filtro de impurezas ⑬ debaixo de água corrente.
4. Voltar a montar o filtro de impurezas ⑬ pela sequência contrária.
5. Fechar tampa ⑫ e os dois bloqueios ⑪.

Limpar pulverizador:



Se a imagem de rega ficar irregular, pode limpar os pulverizadores com as agulhas de limpeza fornecidas.

1. Abrir os dois bloqueios 11 e a tampa 12.
2. Rodar a agulha de limpeza 14 (p.ex. com uma moeda) no sentido anti-horário em 180° 1 e retirar com cuidado 2 (fecho de baioneta).
3. Limpar pulverizadores 15 com a agulha de limpeza 14.
4. Voltar a montar a agulha de limpeza 14 pela sequência contrária.
5. Fechar a tampa 12 e os dois bloqueios 11.



Limpar disco de protecção da célula solar:

Para que a bateria seja sempre suficientemente carregada, o disco de protecção da célula solar tem de ser limpo sempre que se encontrar sujo.

Não se pode usar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

→ Limpar o disco de protecção da célula solar com um pano húmido.

8. Resolução de avarias

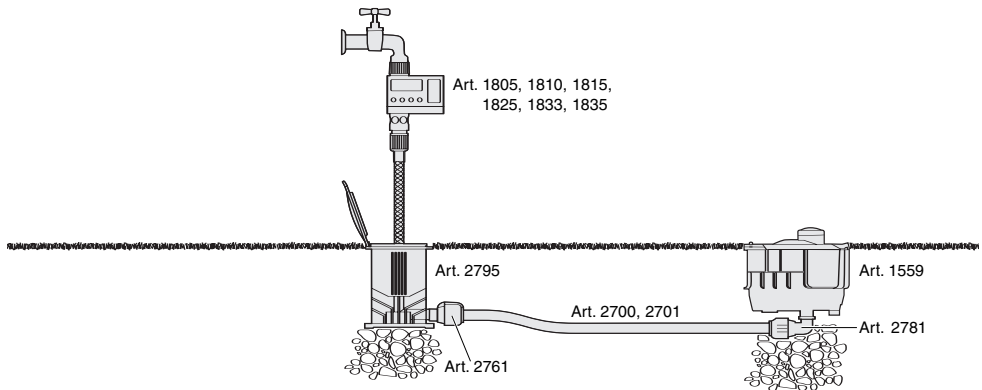
Avaria	Possível causa	Ajuda
Alcance de rega menor do que na primeira colocação em funcionamento	Filtro de impurezas sujo.	→ Limpar filtro de impurezas.
	A torneira não estava bem aberta.	→ Abrir mais a torneira.
	Pressão da água demasiado baixa.	→ Aumentar a pressão da água / entrada da água.
	Baterias quase vazias (os LEDs automático e de definição piscam) / disco de protecção das células solares sujo.	→ Proporcionar suficiente radiação solar sobre as células solares / limpar disco de protecção. Quando a bateria está quase vazia o alcance fica reduzido ao mínimo.
	O aspersor está no modo de poupança de energia (4 semanas sem alimentação de energia e sem funcionamento).	→ Premir tecla OK .
Imagem de rega irregular	Alcance de rega erradamente programado.	→ Programar de novo alcance de rega.
	Pulverizadores sujos.	→ Limpar pulverizadores.
	Cabeça de pulverização suja.	→ Limpar a cabeça de pulverização.

Avaria	Possível causa	Ajuda
Imagem de rega irregular	Cabeça de pulverização danificada.	→ Contactar o serviço de assistência GARDENA.
Os LEDS automático e de definição piscam em simultâneo	As baterias estão quase descarregadas.	→ Proporcionar suficiente radiação solar sobre as células solares.
Nenhum LED pisca	O aspersor está no modo de poupança de energia.	→ Premir tecla OK .
	Bateria avariada.	→ Contactar o serviço de assistência GARDENA.
Cabeça de pulverização não veda	Sujidade na cabeça de pulverização.	→ Empurrar várias vezes a cabeça de pulverização para baixo durante o funcionamento.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente pelo serviço de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

9. Acessórios



Computador de irrigação GARDENA	Para o comando automático da irrigação	Art. 1805, 1810, 1815, 1825, 1833, 1835, 1860, 1862, 1864, 1866
Peça em L GARDENA	Para ligar ao abastecimento de água subterrâneo	Art. 2781
Tubo de 25 mm GARDENA	Para o assentamento subterrâneo do abastecimento de água	Art. 2700, 2701, 2718
Ligador GARDENA	Para o assentamento subterrâneo do abastecimento de água	Art. 2761
Tomada de ligação GARDENA	Para o assentamento subterrâneo do abastecimento de água	Art. 2795

10. Dados Técnicos

	AquaContour automatic (art. 1559)
Bateria:	Células de iões de lítio 1100 mAh (carregamento via célula solar)
Duração de funcionamento das baterias:	Aprox. 5 anos
Ligação:	Rosca interior 3/4"
Área da temperatura de serviço:	5 – 60 °C
Gama de pressão:	1 – 6 bar
Alcance de rega:	2,5 – 9 m a 2 bar / 4 – 10,5 m a 4 bar
Área de rega:	255 m ² a 2 bar / 350 m ² a 4 bar
Sector de rega:	25 – 360°
Passagem da água com o alcance máximo:	aprox. 600 l/h (a 2 bar) / aprox. 800 l/h (a 4 bar)

11. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

Garantia

Para este produto, GARDENA concede uma garantia de 2 anos (a partir da data de compra). Esta garantia refere-se a todos os defeitos essenciais do produto que tenha de origem defeitos de materiais ou de fabrico. A garantia efectua-se mediante troca por um artigo em perfeitas condições ou mediante a reparação gratuita da peça enviada, segundo o nosso critério, somente no caso em que se tenham cumprido os seguintes requisitos:


- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O filtro de impurezas, como peça de desgaste que é, está excluída da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

<p>D <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit: Vielflächen-Versenkregner Large-Area Pop-up Irrigation</p> <p>Désignation du matériel : Arroseur escamotable multisurfaces</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Verzonken multi-instelbare sproeier</p> <p>Produktbeskrivning: AquaContour automatic Pop-up</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Descrizione del prodotto: Irrigatore Pop-up per superfici irregolari</p> <p>Descripción de la mercancía: Aspersores emergente de múltiples superficies</p> <p>Descrição do aparelho: Aspersores embutidos de grandes superficies</p> <p>Beskrivelse af enhederne: AquaContour automatic Pop-up</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type : AquaContour Art. nr.: Type: automatic Art.n.r. : 1559 Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. :</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>EU-Richtlijnen : EU directives : Directives européennes : 98/37/EC : 1998 EU-richtlijnen : 2006/42/EG : 2006 EU direktiv : 2004/108/EC Directive UE : Normativa UE : Directrices da UE : EU Retningslinier :</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Harmonisierte EN: EN ISO 1200-1:04/04 EN ISO 1200-2:04/04</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Anbringningsår der CE-Kennzeichnung : Year of CE marking : Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding : CE-Mærkningsår : 2006 Anno di rilascio della certificazione CE : Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE : CE-Mærkningsår :</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p> Peter Lameli Technische Leitung Technische Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Ulm, den 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Fait à Ulm, le 01.08.2006 Ulm, 01-08-2006 Ulm, 2006.08.01 Ulm, 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2250
Phone: (+61) 1800 802831
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositel
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
- F - 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) 09 9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Klevereveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА PVC
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

1559-29.960.03/1208
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com